

*ЮНОМУ ЛЕСОРУБУ  
(Беотийское)*

*Ты запросто топор отцовский взял  
(А мог схватить ружье, была б охота);  
Ты ель мою обрушил наповал,  
И в перелеске завершив работу,  
Теперь домой волочишь по проселку  
Пахучую трепещущую елку...*

*Спасая эту, я бы одарил  
Тебя другой, не менее зеленой.  
Но знаю: ель, которую срубил,  
Тебе куда милей любой дареной:  
Она - твоя, а та была б ничьей  
Подставкой для рождественских свечей.*

*Твой праздник против леса моего...  
Пусть даже кто-то пал на поле боя,  
Но здесь не зло с добром, а Рождество  
Вступило в вечный спор с самим собою -  
Вот так же управляет бог войны  
Войсками той и этой стороны.*

*Ждут елку мишура и канитель.  
Но пленница не вскрикнет, негодую.  
Небесных звезд моя лишилась ель -  
Взамен же обретет звезду иную,  
И пусть она, горя в твоём окне,  
Звездой Вифлеемской светит мне.*

*Перевод Н. Голя*